

Università degli Studi di Palermo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 11/10/2023 Ora: 12:00

Sede: Aula Columba edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0744280	2039	Cappello Chiara	CASALICCHIO JAN	Dai fumetti alla serie televisiva: cosa si cela dietro l'adattamento cinematografico di "The Falcon and The Winter Soldier"	Gendusa M.E.	
0734079	2039	Geraci Viviana	DI MAIO ALESSANDRA	THE PROCESS OF ADAPTING: ANALYSIS OF THE NOVEL "WUTHERING HEIGHTS" AND ITS 2009'S TELEVISION	Sciarrino Chiara	

Presidente: Giliberto Concetta

commissione: Cacioppo Marina
Quartararo G.

Di Gesù Floriana
SCIARRINO CHIARA

DI MAIO ALESSANDRA
Gendusa M.E.

MONTES STEFANO

Università degli Studi di Palermo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 11/10/2023 Ora: 15:00

Sede: Aula Columba edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0734732	2039	Sorrentino Martina	POLIZZI ASSUNTA	"Celia, lo que dice": proposta di traduzione dell'opera di Elena Fortún	Minardi Giovanni	
0740410	2039	Natoli Clara	POLIZZI ASSUNTA	"La casa de Bernarda Alba" di Federico García Lorca, ricezione dell'opera in Italia e analisi delle prime traduzioni italiane dell'opera	Minardi Giovanni	

Presidente: Di Gesù Floriana
 commissione: AMENTA LUISA
 Minardi Giovanni

Cacioppo Marina
 SCIARRINO CHIARA

D'AGOSTINO MARIA
 Gendusa M.E. supplente

Polizzi Assunta
 Quartararo supplente

Università degli Studi di Palermo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 12/10/2023 Ora: 08:30

Sede: Aula Columba edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0735009	2039	Fasullo Federica	RIZZO ALESSANDRA	Audiovisual translation and accessibility today	Di Gesù Floriana	
0742978	2039	Garito Giorgia	RIZZO ALESSANDRA	Lo humor in The Mask - From Zero To Hero. Quando la traduzione è più efficace dell'originale.	Di Maio Alessandra	
0690553	2039	Marchione Carlo	DI GESU' FLORIANA	Emozioni e apprendimento nell'acquisizione della L2: spagnolo	Quartararo G.	
0733793	2039	Distefano Giuliana	MATRANGA VITO	Il vocalismo tonico del repertorio linguistico di Aragona e Siculiana	Nigrelli Castrenze	
0740806	2039	Giordano Marco	RIZZO ALESSANDRA	Il pubblico e le trasformazioni dell'umorismo nella sitcom americana	Nigrelli Castrenze	
0733428	2039	Simeti Fabiana	VINCI RENATA	Marchi stranieri in Cina: analisi dei metodi e delle tecniche di traduzione	Nigrelli Castrenze	

Presidente: Matranga Vito

commissione: DI GESU' FLORIANA
RIZZO ALESSANDRA

Di Maio Alessandra
RUMYANTSEV OLEG

Nigrelli Castrenze
Schirò Claudio Maria

Quartararo G.
Vinci Renata

Università degli Studi di Palermo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 12/10/2023 Ora: 10:30

Sede: Aula Columba edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0720885	2039	Inazemtsava Hanna	RUMYANTSEV OLEG	"L'auto e l'etero stereotipo culturale nelle lingue russe, bielorusse, italiane e spagnole: un'indagine comparativa"	Schirò Claudio Maria	
0745459	2039	Calarese Sara	DI GESU' FLORIANA	Traduzione automatica di un testo giuridico e riflessioni sulle Intelligenze Artificiali	Quartararo G.	
0738437	2039	Russo Gianmaria	TAMBURELLO GIUSEPP	Traduzione e analisi di Wan zhu 《顽主》 di Wang Shuo 王朔	Vinci Renata	
0725493	2039	Zambito Laura	MATRANGA VITO	Il vocalismo tonico del repertorio linguistico di Bolognetta e di Baucina	Nigrelli Castrenze	
0715436	2039	Cazzetta Liliana	RIZZO ALESSANDRA	Il ruolo della traduzione audiovisiva nella didattica della L2	Nigrelli Castrenze	

Presidente: Matranga Vito

commissione: DI GESU' FLORIANA
RIZZO ALESSANDRA

Di Maio Alessandra
RUMYANTSEV OLEG

Nigrelli Castrenze
Schirò Claudio Maria

Quartararo G.
Vinci Renata

Università degli Studi di Palermo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 12/10/2023 Ora: 12:30

Sede: Aula Columba edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0735863	2039	Consiglio Vincenzo	RIZZO ALESSANDRA	Representation and Adaptation of Dialects and Slang in Audiovisual Translation: The Brummie Accent and Peaky Blinders.	Nigrelli Castrenze	
0734939	2039	Migliore Anna	RIZZO ALESSANDRA	Un confronto tra audiodescrizioni: costruzioni identitarie e culturali nella serie TV, Bridgerton (Netflix)	Di Maio Alessandra	
0744411	2039	Franzella Aurora Maria Tere	RIZZO ALESSANDRA	“Quando l’adattamento crea nuovi mondi: analisi dei remake SKAM Italia e Austin”	Matranga Vito	
0733376	2039	Mezzapelle Serena	RIZZO ALESSANDRA	Il doppiaggio inglese in lingua inglese: il caso della serie "Incastrati"	Matranga Vito	
0767558	2039	Cocorullo Enrica	RIZZO ALESSANDRA	Creating a "legal playground". Le nuove frontiere della traduzione amatoriale: il caso della piattaforma streaming Viki Rakuten.	Di Maio Alessandra	

Presidente: Matranga Vito

commissione: DI GESU' FLORIANA
RIZZO ALESSANDRA

Di Maio Alessandra
RUMYANTSEV OLEG

Nigrelli Castrenze
Schirò Claudio Maria

Quartararo G.

Università degli Studi di Palermo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 12/10/2023 Ora: 14:30

Sede: Aula Columba edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0659214	2039	La Corte Valentina	VELEZ ANTONINO	Il Turismo e il suo linguaggio specialistico: i dépliant e i cataloghi turistici francesi. Il caso Mangia's	Tononi Daniela	
0744455	2039	Marsala Davide	RIZZO ALESSANDRA	Audiodescrizione e sopratitolazione del Nabucco: il traduttore all'opera	Di Gesù Floriana	
0731943	2039	Ferlazzo Daniele	RIZZO ALESSANDRA	Accessibilità e sottotitoli inclusivi: Festival e televisione	Di Gesù Floriana	
0733740	2039	Tutone Francesco	RIZZO ALESSANDRA	Audiovisual Translation and the Accessibility of a British TV Show: the Case of Inside Our Autistic Minds	Di Gesù Floriana	

Presidente: Matranga Vito

commissione: Di Gesù Floriana
Tononi Daniela

ELSAKAAN NESMA
Velez Antonino

RIZZO ALESSANDRA

Sciortino Maira Grazia

Università degli Studi di Palermo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 12/10/2023 Ora: 16:00

Sede: Aula Columba edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0744702	2039	Malta Margherita	TONONI DANIELA	Tradurre Lise Deharme: proposta di traduzione di "La Marquise d'Enfer"	Velez Antonino	
0733395	2039	Tolomeo Sabrina	RIZZO ALESSANDRA	Strappare lungo i bordi: dal romanesco al British English. Strategie traduttive adottate nella serie.	Matranga Vito	
0745428	2039	Chiappara Aurora	ELSAKAAN NESMA	Diglossia e plurilinguismo in Marocco: uso della lingua nel contesto universitario	Sciortino Maira Grazia	

Presidente: Matranga Vito

commissione: Di Gesù Floriana
Tononi Daniela

ELSAKAAN NESMA
Velez Antonino

RIZZO ALESSANDRA

Sciortino Maira Grazia